

国 际 设 计 大 师 丛 书

克里斯坦

主编 余秉楠 余 璐

Kristahn

河北美术出版社

国际设计大师丛书

Kristahn

克里斯坦

余秉楠 余璐 主编

河北美术出版社

(冀)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

克里斯坦/(德)克里斯坦绘.—石家庄:河北美术出版社,2002.12
(国际设计大师丛书/余秉楠,余璐主编)
ISBN 7-5310-1805-5

I.克... II.克... III.①宣传画-作品集-德国-现代②包装-设计-作品集-德国-现代
IV.J531

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 034649 号

总体策划:张晨光

责任编辑:张 星 徐 滨 刘 畅

装帧设计:张 星 刘 畅

文字翻译:张 燕 王红燕

技术编辑:毛秋实

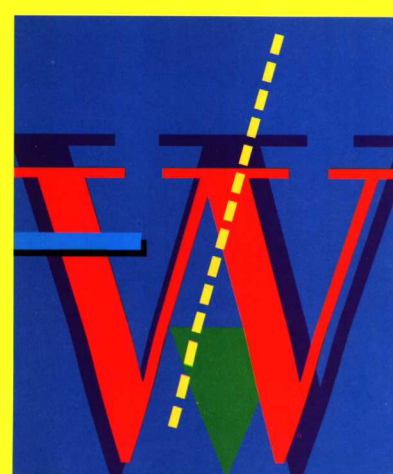
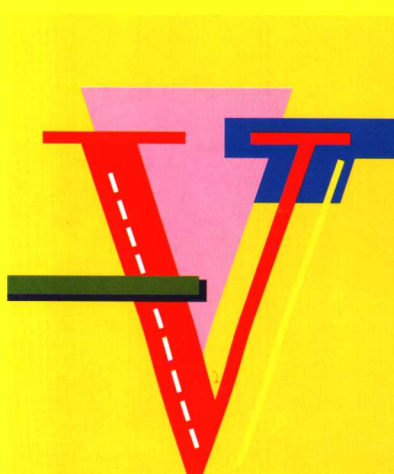
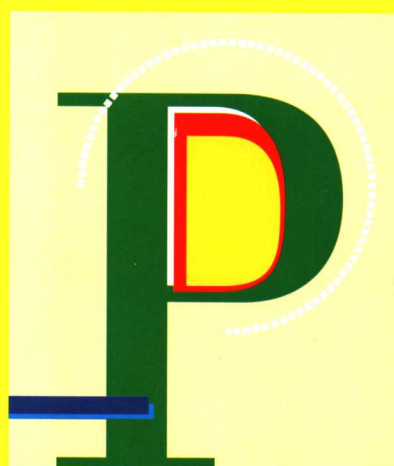
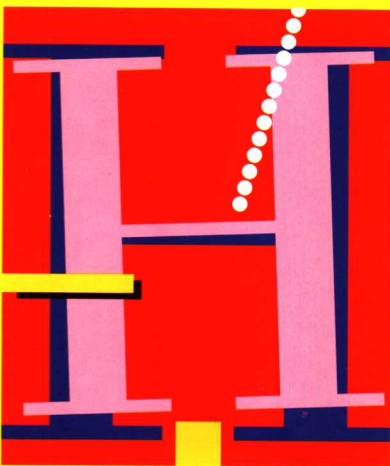
国际设计大师丛书 克里斯坦

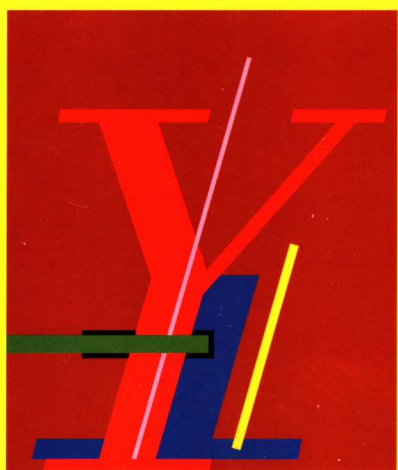
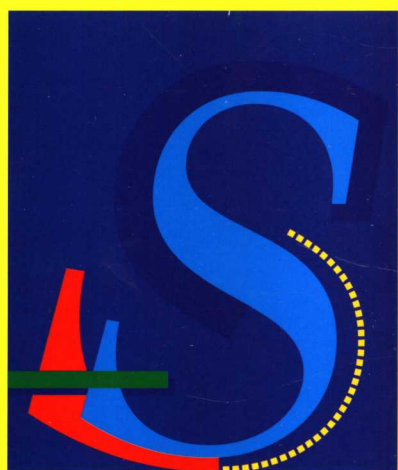
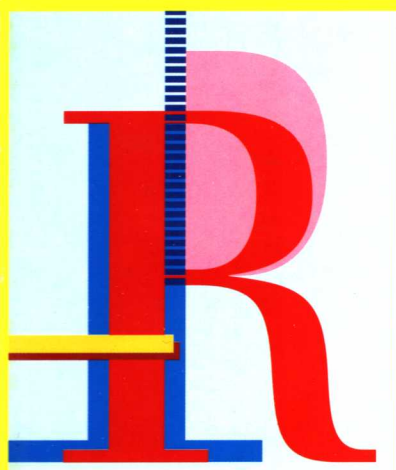
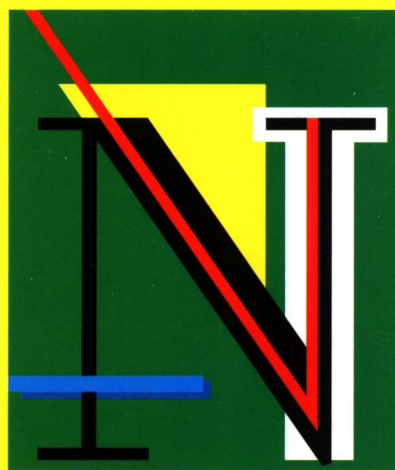
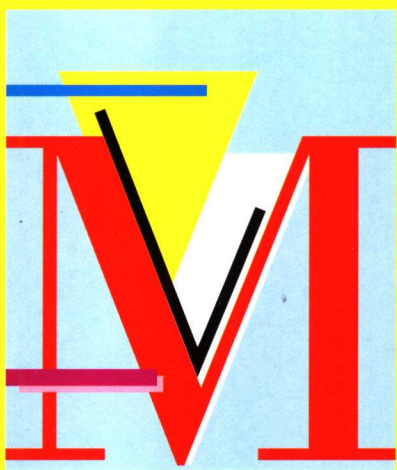
出版发行 河北美术出版社
地 址 石家庄市和平西路新文里 8 号
邮政编码 050071
制 版 河北神兴数字技术有限公司
印 刷 利丰雅高印刷(深圳)有限公司
开 本 889 毫米×1194 毫米 1/16
印 张 12
印 数 1~3000
版 次 2002 年 12 月第 1 版
印 次 2002 年 12 月第 1 次印刷

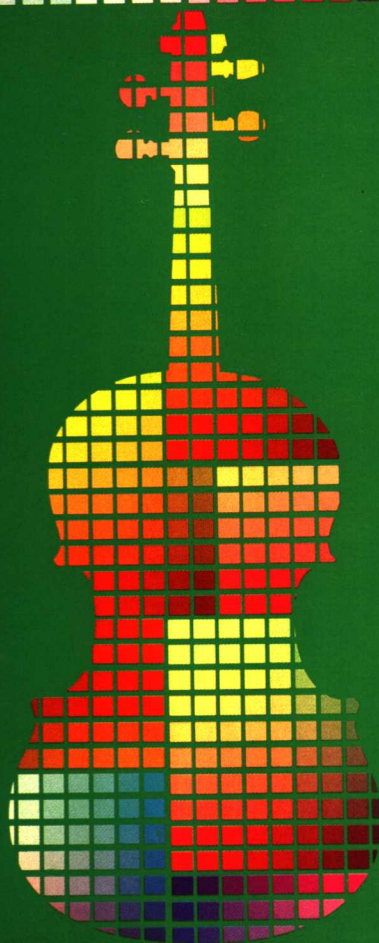
定 价 139 元(平装)











Kreis Unna
**KONZERT
NR. 2**

**Solistin:
Christiane
Edinger**

Programm:

Serge Prokofiev
Sinfonie Classique D-Dur
op. 25

Peter I. Tschelikowski
Konzert für Violine und
Orchester D-Dur op. 35

Johannes Brahms
Sinfonie Nr. 3
C-Moll op. 88

Westfälisches
Sinfonieorchester

Leitung:
Karl Anton Rickenbacher

Eintrittspreise:

DM 10,-, DM 7,50, DM 5,-
Für Jugendliche, Schüler,
Büsten und Wehrpflichtige
DM 5,- und DM 3,50.
Diese Karten sind an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:

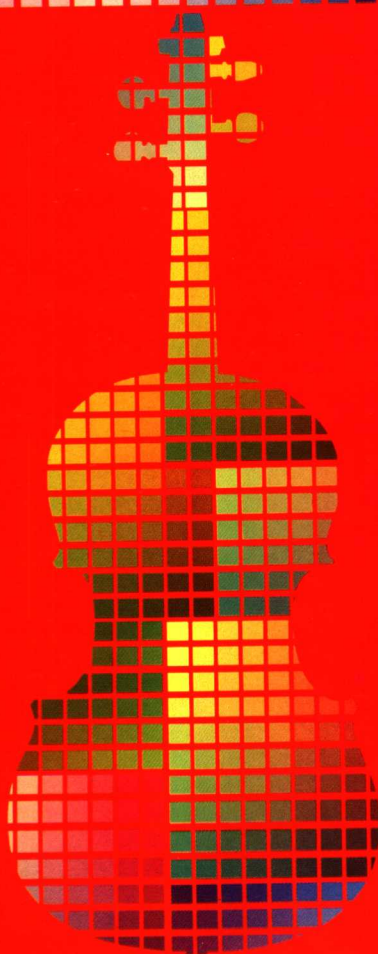
Unna: Verkehrsverein, Buchen-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt Sparkasse
Frödenberg, Buchstube Rubens
Bönen: Westf. Anzeiger
Bergkamen: Heliweg Anzeiger
Werne: Reisebüro Wagner
Schwerte: Luftaufnahme Kockelke
Lünen: Reisebüro Globus
Selm: Gemeindeverwaltung - Kulturamt

Mittwoch

20. OKT. '76

20.00 Uhr

**Konzert-Aula
Kamen**



Kreis Unna
**KONZERT
NR. 8**

**Solistin:
Gitti Pirner,
Klavier**

Programm:

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Konzert für Klavier und Orchester
Nr. 4 G-Dur op. 58

Hector Berlioz (1803-1869)
Phantastische Sinfonie
in 5 Teilen op. 14

Eintrittspreise:

DM 10,-, DM 7,50, DM 5,-
Für Jugendliche, Schüler,
Büsten und Wehrpflichtige
DM 5,- und DM 3,50.
Diese Karten sind an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:

Unna: Verkehrsverein, Buchen-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt Sparkasse
Frödenberg, Buchstube Rubens
Bönen: Westf. Anzeiger
Bergkamen: Heliweg Anzeiger
Werne: Reisebüro Wagner
Schwerte: Luftaufnahme Kockelke
Lünen: Reisebüro Globus
Selm: Gemeindeverwaltung - Kulturamt
Holzwickede: Buchhandlung Hinnerwisch

Mittwoch

4. MAI '77

20.00 Uhr

**Konzert-Aula
Kamen**

Kreis Unna KONZERT NR. 9

Solisten:
Yoshiko Nakura, Violine
Maria Kliegel, Violoncello
Rainer M. Klaus, Klavier

Program:

Wolfgang Amadeus Mozart
Konzert für Violine und Orchester
Nr. 5 A-Dur KV 219
Robert Schumann
Konzert für Violoncello und Orchester
a-moll op. 129

Peter I. Tschaikowsky
Konzert für Klavier und Orchester
Nr. 1 b-moll op. 23

Westfälisches
Sinfonieorchester
Leitung:
Karl-Anton Rickenbacher

Eintrittspreise:

DM 10,- DM 7,50, DM 5,-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wartungsführer
DM 3,- und DM 1,50
Diese Karten sind an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:

Unna: Verkaufsstellen, Bucher-
reinecke, Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt, Sparkasse
Friedenberg, Buchstube Rubens
Bönen: West, Anzeiger
Bergkamen: Hellwege, Anzeiger
Schwerte: Lotzengruhnstraße, Kocke
Lünen: Reinhold, Göttsch
Bielefeld: Gemeindevorstellung, Kulturamt
Hörsing: Buchhandlung Hornweg

Mittwoch
25. MAI '77
20.00 Uhr

Konzert-Aula
Kamen

Kreis Unna KONZERT NR. 7

Solisten:
Jane Marsh, Sopran
Michael Harder, Tenor
Udo Kreckow, Baß
Alice Petermann, Cembalo

Program:

Joseph Haydn:
Die Schöpfung
Gemischter Chor 1949 Kamen,
Chor des Städtischen Musikvereins
Hamm
Westfälisches Sinfonieorchester

Leitung:
Joshard Daus

Eintrittspreise:

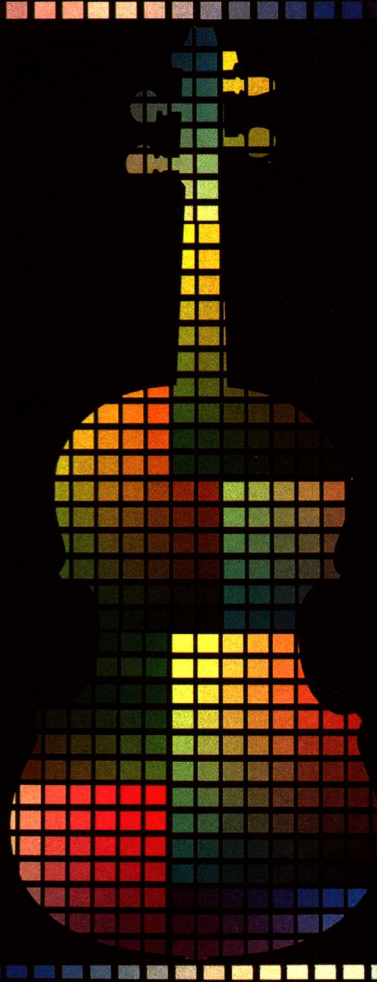
DM 10,- DM 7,50, DM 5,-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wartungsführer
DM 3,- und DM 1,50
Diese Karten sind an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:

Unna: Verkaufsstellen, Bucher-
reinecke, Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt, Sparkasse
Friedenberg: Buchstube Rubens
Bönen: West, Anzeiger
Bergkamen: Hellwege, Anzeiger
Schwerte: Lotzengruhnstraße, Kocke
Lünen: Reinhold, Göttsch
Bielefeld: Gemeindevorstellung, Kulturamt
Hörsing: Buchhandlung Hornweg

Donnerstag
24. MÄRZ '77
20.00 Uhr

Konzert-Aula
Kamen



Der Kreis Unna KONZERT NR.1

Solist:
Till Engel,
Klavier

Programm:

Maurice Ravel, Ma Mère,
L'Oie-Suite
Ludwig van Beethoven
Konzert für Klavier und
Orchester Nr. 3 c-moll op. 37

Felix Mendelssohn-
Bartholdy
Sinfonie Nr. 3 a-moll op. 56
(Schottische)

Westfälisches
Sinfonieorchester

Leitung:
Karl Anton Rickenbacher

Eintrittspreise:

DM 8,-, DM 6,-, DM 4,-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wehrpflichtige
DM 4,- und DM 3,-
Diese Karten sind nur an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:

Unna, Verkehrsverein, Bucher-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen, Stadt, Sparkasse
Fröndenberg, Buchstube Rubens
Büren, West-Anzeiger
Bergkamen, Hellweger Anzeiger
Werne, Reisebüro Wagner
Schwerte, Lottoannahmestelle Kockeike
Lünen, Reisebüro Globus
Selm, Gemeindeverwaltung - Kulturamt

20.00 Uhr

24. SEP. '75

Konzertaula-
Kamen



Kreis Unna KONZERT NR.3

Solisten:
B. Deffner
T. Sugimoto

Programm:

Johann Sebastian Bach
Konzert für 2 Violinen
und Orchester a-Moll

Anton Bruckner
Sinfonie Nr. 8 G-Dur (Romantische)

Westfälisches
Sinfonieorchester

Leitung:
Hubert Reichert

Eintrittspreise:

DM 8,-, DM 6,-, DM 4,-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wehrpflichtige
DM 4,- und DM 3,-
Diese Karten sind nur an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:

Unna, Verkehrsverein, Bucher-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen, Stadt, Sparkasse
Fröndenberg, Buchstube Rubens
Büren, West-Anzeiger
Bergkamen, Hellweger Anzeiger
Werne, Reisebüro Wagner
Schwerte, Lottoannahmestelle Kockeike
Lünen, Reisebüro Globus
Selm, Gemeindeverwaltung - Kulturamt

Mittwoch

12. NOV. '75

20.00 Uhr

Konzert-Aula
Kamen

Kreis Unna KONZERT NR. 1

Solist:
Prof. Hans
Richter-Haaser

Programm:

Wolfgang Amadé Mozart
(1756-1791)
Konzert Nr. 35 D-Dur, KV 385

Sula Bartok (1881-1945)
Konzert für Klavier und
Orchester Nr. 2

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)
Sinfonie Nr. 8 F-Dur, op. 93

Westfälisches
Sinfonieorchester

Leitung:
Karl Anton
Rickenbacher

Eintrittspreise:

DM 10,-, DM 7.50, DM 4,-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wehrpflichtige
DM 5,- und DM 3.50
Diese Karten sind an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:

Unna, Verkehrsverein, Bucher-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen, Stadt, Sparkasse
Fröndenberg, Buchstube Rubens
Büren, West-Anzeiger
Bergkamen, Hellweger Anzeiger
Werne, Reisebüro Wagner
Schwerte, Lottoannahmestelle Kockeike
Lünen, Reisebüro Globus
Selm, Gemeindeverwaltung - Kulturamt

Mittwoch

22. SEPT. '76

20.00 Uhr

Konzert-Aula
Kamen





Kreis Unna
**KONZERT
NR.3**

Solisten:
B. Deffner
T. Sugimoto

Program:
Johann Sebastian Bach
Konzert für 2 Violinen
und Orchester d-Moll
Anton Bruckner
Sinfonie Nr. 8 E-Dur (Romantische)
Westfälisches
Sinfonieorchester
Leitung:
Hubert Reichert

Eintrittspreise:
DM 8.-, DM 6.-, DM 4.-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wehrpflichtige
DM 4.- und DM 3.-
Diese Karten sind nur an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:
Unna, Verkehrsverein, Bucher-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt, Sparkasse
Fröndenberg, Buchersche Rubens
Bönen: Westf. Anzeiger
Bergkamen, Hellweg Anzeiger
Werne: Reisebüro Wagner
Schwerte: Löttemannhütte Kockelke
Lünen: Reisebüro Globus
Selm: Gemeindeverwaltung - Kulturamt

Konzert-Aula
Kamen

Mittwoch
12. NOV. '75
20.00 Uhr



Kreis Unna
**KONZERT
NR. 1**

Solist:
Prof. Hans
Richter-Haaser

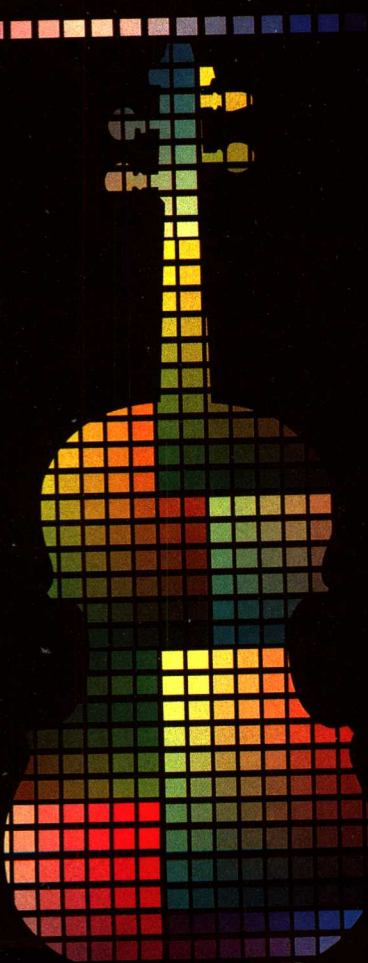
Program:
Wolff, Amad. Mozart
(1790-1791)
Sinfonie Nr. 35 D-Dur, KV 385
Bela Bartok (1881-1945)
Konzert für Klavier und
Orchester Nr. 2
Ludwig van Beethoven
(1770-1827)
Sinfonie Nr. 8 F-Dur, op. 83
Westfälisches
Sinfonieorchester
Leitung:
Karl Anton
Rickenbacher

Eintrittspreise:
DM 10.-, DM 7.50, DM 4.-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wehrpflichtige
DM 5.- und DM 3.50
Diese Karten sind an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:
Unna, Verkehrsverein, Bucher-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt, Sparkasse
Fröndenberg, Buchersche Rubens
Bönen: Westf. Anzeiger
Bergkamen, Hellweg Anzeiger
Werne: Reisebüro Wagner
Schwerte: Löttemannhütte Kockelke
Lünen: Reisebüro Globus
Selm: Gemeindeverwaltung - Kulturamt

Mittwoch
22. SEPT. '76
20.00 Uhr

Konzert Aula
Kamen



**Der Kreis Unna
KONZERT
NR.1**

Solist:
Till Engel,
Klavier

Program:
Maurice Ravel, Ma Mère,
L'Ore-Suite
Ludwig van Beethoven
Konzert für Klavier und
Orchester Nr. 3 e-moll op. 37
Felix Mendelssohn-
Bartholdy
Sinfonie Nr. 3 e-moll op. 56
(Schottische)
Westfälisches
Sinfonieorchester
Leitung:
Karl Anton Rickenbacher

Eintrittspreise:
DM 8.-, DM 6.-, DM 4.-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wehrpflichtige
DM 4.- und DM 3.-
Diese Karten sind nur an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:
Unna, Verkehrsverein, Bucher-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt, Sparkasse
Fröndenberg, Buchersche Rubens
Bönen: Westf. Anzeiger
Bergkamen, Hellweg Anzeiger
Werne: Reisebüro Wagner
Schwerte: Löttemannhütte Kockelke
Lünen: Reisebüro Globus
Selm: Gemeindeverwaltung - Kulturamt

20.00 Uhr
24. SEP. '75

Konzertaula-
Kamen



**Der Kreis Unna
KONZERT
NR.1**

Solist:
Till Engel,
Klavier

Program:
Maurice Ravel, Ma Mère,
L'Ore-Suite
Ludwig van Beethoven
Konzert für Klavier und
Orchester Nr. 3 e-moll op. 37
Felix Mendelssohn-
Bartholdy
Sinfonie Nr. 3 e-moll op. 56
(Schottische)
Westfälisches
Sinfonieorchester
Leitung:
Karl Anton Rickenbacher

Eintrittspreise:
DM 8.-, DM 6.-, DM 4.-
Für Jugendliche, Schüler,
Studenten und Wehrpflichtige
DM 4.- und DM 3.-
Diese Karten sind nur an der
Abendkasse erhältlich.

Vorverkauf:
Unna, Verkehrsverein, Bucher-
zentrum Rubens, Buchhandlung
Hornung
Kamen: Stadt, Sparkasse
Fröndenberg, Buchersche Rubens
Bönen: Westf. Anzeiger
Bergkamen, Hellweg Anzeiger
Werne: Reisebüro Wagner
Schwerte: Löttemannhütte Kockelke
Lünen: Reisebüro Globus
Selm: Gemeindeverwaltung - Kulturamt

20.00 Uhr
24. SEP. '75

Konzertaula-
Kamen

目 录

CATALOG

美的传播
Aesthetic communication

1

设计作品
design works

15

索引

Index

156

汉兹·尤尔根·克里斯坦
Heinz-Jürgen Kristahn

168

美的传播

一个公司指出了前进的方向

“传播”这个词起源于拉丁语，那么，在日耳曼语系国家中，它就是一个外来词。但这并不影响它在近年来发展成为一个最重要的概念之一，而且它的感染力似乎一点也没有下降的迹象。

犹如在政治学和社会学领域一样，“传播学”在科学和高等教育领域来说是一个后来者，尽管如此，它在20世纪仍然取得了巨大的成功。我们无时无刻不在谈论它，我们赞美它在婚姻中的健康作用，或者由于它未能向我们的配偶传达我们的感情而使我们伤心不已。总而言之，传播已成为我们的命运，或者正如保罗·华兹拉威克所说，“没有传播我们就寸步难行。”

上述所言仅是指人的传播，但并不因此而使我们忽视超个人的传播，那些超个人的联合体亦有传播，它们有它们自己的语言和传播方式。公司也有它们想说的话——尤其是那些为我们的金融产业提供服务的公司。柏林市立银行比其他任何公司都更为敏捷，它努力树立自己的传播形象，并把传播本身作为一系列独特措施的主题，以此向公众传达该公司的远景目标。

为实现此目标，柏林市立银行选择了一条颇具魅力的道路。董事长胡伯特斯·摩瑟认识到，传播不纯粹是一种理性信息的传递，它同时也影响到我们的感情。无论是在文字语言还是肢体语言中，像高兴、乐观、自信、持之以恒或想入非非的热情等等并不一定需要用文字来表述。仅用我们语言中的美学维度（aesthetic dimension）即可表达上述情感。

如何最大限度地利用这种美学维度，为其赋予新的精华和独特的特征，以此为创建

一种传播先锋派打下重要的基础，这种先锋派正是在广告业的需求刺激下产生的。这就是柏林市立银行为其所聘请的柏林美学广告公司所确定的任务。只有这种具有美学形式的传播才能胜任充分利用柏林市立银行所提供的内容广泛的各种设施——如从高尖端的技术到公共关系和对客户的服务，再到它的老于世故的公司哲学。

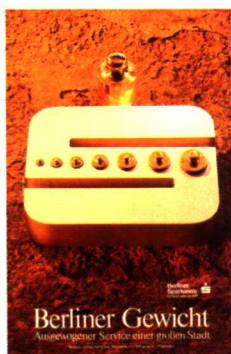
字母——从形式到内容无处不在

柏林市立银行在金融界是一家具有重要影响的银行。它所提供的服务包括从个人现金储蓄到为柏林最大的公司提供复杂的金融服务，从为客户提供保险服务到为客户提供创造性的高技术解决方案，以确保企业在未来赢得更大的利润。

但是，柏林市立银行所做的并不仅仅是这些。在它作为一个金融机构的直接业务范围以外，它还从事着极为广泛的活动，这些活动几乎涉及人们生活的各个方面——体育、生态、文化或为青年人服务等等。柏林市立银行致力于改造和为社区生活赋以新的生命，为其创造一个安全、富于创造力和多样化的未来。

要把如此广泛的内容传播出去，仅靠几条通栏标题是远远不够的：个人的各种活动、层出不穷的事件、连续不断的音乐会或者是此起彼伏的青年人的冲突等，简直是太多太复杂了。只有一个计划周密、贯穿始终和严格的设计概念才能把以上所有信息统一起来。而实际上所选择的具有创造性的思想又独具匠心地简单……

柏林市立银行各种各样的活动与已经建立的那种符号体系紧密相连。这些无处不在的符号就是字母，它已经帮助改变了我们全部的文化生活。每一个字母都被赋予特定的含义，并附以一个说明。尽管标准





时而有所变化，但有一些组合是客观的，如“E”代表“欧洲”，而另外一些组合则是主题性的，如“I”代表“印象”。结果显而易见，公司的整个的业务范围，事实上是柏林市立银行的全部公司哲学，即要为大众提供无所不包的服务的公司哲学，用从“A”到“Z”的字母向公众展现出来。

字母的重要意义以及数千年来我们日新月异的文化遗产被柏林的设计家们充分地予以利用，并给予其一个有效的形式。在文字含义和图形之间，从A到Z的字母又易于包含两

种截然相反的性质。一方面，它是知识的抽象宝藏，甚至是神圣的启示；另一方面，它每日在购物单和支票上被滥写滥画。

是艺术为字母从如此变幻无常的命运中解脱出来提供了可能。按照公司的要求和广告的概念，给字母以持之以恒的艺术设计，唯有这样才能使普通的字母成为具有文化意义的字母，唯有这样才能确保得到公司和客户双方的共同认可。

色彩——不仅仅是灵魂的色调

“红色是爱情的色彩，而且可以用开氏温标来测量。”这句虽然无误，但乍看起来有些荒谬的话，就是权威们对色彩世界明白无误地确切解释：一方面，它是灵魂；另一方面，它是实验物理。然而，一旦把字母表中单个字母的黑色去掉，这二者似乎并不占多大的比例。关键的角色要由以符号学为辅的艺术实验室承担。

成为文化字母特点的色彩效果充分考虑到它的传播责任。色彩影响着观看者的情绪，但这种影响是潜意识的，并以一定的文化背景为基础。并非唯有爱情才是红色的，童话故事《小红帽》那血淋淋的结局也是红色的。此类例子不胜枚举，但它们都说明了同一个问题，色彩是无声的语言。它们能够表达出我们无法用语言讲出的东西。我们可以感觉到色彩潜在的感染力……

从这个意义上说，色彩是任何传播方式的先锋，它为意义的传达打下基础，为接受者接受即将到来的信息提供了适宜的氛围。在文化字母中大量的运用色彩，实际上就象爆炸性焰火一样五彩缤纷地展示色彩，这就是个人及柏林市立银行所提供的无所不包的各种设施充分展示其潜力的传播保证。

变化——偏差产生意义

字母的形式并非恒久不变，文化字母中的每一个符号已经充分证明了这一点。不同的场景和时代与不同的传播需要赋予字母以新的形式和新的含义。

变化是能够使这些需要通过创造性设计得到满足的关键词。传统的字母只有摆脱其单调的陈腐形式才能完成现代的传播任务。仅这一变化就可促进公司与客户的对话。

如果人们能够认真看待变化的概念在创造文化字母中的中心作用，那么，它一定也会处于不断地变化之中，即关于变化主题的变化！

文化字母有时也打破其本身的规则，这是显而易见的。如在“T代表网球”中，网球的球和球拍都被纳入设计之中，这样就为文字的内容提供了生动的图像参照。或者如在“G代表高尔夫球”中，它包含某种

象形文字的成分，这需要有一种不同于一般字母阅读的密码解读过程。当然，不应为追求变化而创造变化。形式与内容的和谐乃是艺术恒定的第一要素。

作为艺术的符号学——阻止遗忘的力量

我们的文化完全受着书写文字的支配。我们可以有把握地说，如果没有文字，就没有知识，没有传统，没有文学，没有一代代的进步发展。

然而，在西方文化的初期——确切地说，在柏拉图关键的对话集《理想国》中，就已经毅然放弃了对书写文字的信心，把它看作是“遗忘之源”。该书认为，学习者仅通过传统的符号来学习知识，而不是直接把知识记在心里。

自此之后，关于符号及其意义的关系和关于书写文字与世界的关系已成为许多人常常谈论的话题，而且更重要的是，许多人著述成书。作为符号理论的符号学，50年代在我们的大学中一下子成为一个热门的课程。它试图从不同方面界定物体和它的名字之间的关系。因此，符号学包含了哲学、理论语言学、应用语言学、语音学、心理学和社会学等多方面的知识。符号学打破各个学科壁垒的能力表明，它已成为自然科学和人文科学中许多学科的一个基础学科。

但是，正是对这种普遍性的企望使其在解决日常问题时陷入困境之中。因此，柏拉图认为文字的文化将导致精神的白痴的论点仅从实用的基础上被否定，而并未从学术研究的角度被否定。



字母到底有什么实际功能？柏林的设计师们并不想试图解决学术方面的问题，但他们对这个世纪问题找到了自己独立的答案：正是每一个字母不可置疑的艺术特性以一种清晰而又不可思议的力量在打动着人们的美学感官。这种符号学正是柏林市立银行的文化字母表所代表的从“A”到“Z”的字母。

数字图像世界——0与1的乾坤

虽然已经进入电脑时代，但诉诸于传统仍常常是一个创作过程的起点，而且古典的圆形拉丁字体成为现代文化字母的基础。柏林市立银行所专门使用的字体，已经成为公司设计的核心特征，它以不可置疑的形象赋予公司的每一项传播——从千百万人阅读的广告到公司内部的一个备忘便条。

古典的圆形拉丁字体的主要特征可以概括为差别强烈的对比，精确的图像，以粗细线条强烈的对比给竖笔画以明显的强调，并附之以短细的横笔画，它给人的总体印象是一种朴素的美。因此，古典拉丁字体似乎特别适于复杂的设计。这一特征在以后从字母到图像的变形，即美的延伸过程中得到证实。

这种变形的第一个阶段是由非常传统的手工完成的。柏林的设计师们细心地研究字母的构造，对其进行改造而又基本上不改变字母的特征。在他们的研究过程中，他们对字母的结构了如指掌，因此也坚定了他们能够进一步成功地从事创建文化字母这一“冒险”事业的信心。

只有当这一阶段结束之后，强化的数字处理工作才能开始。最新的计算机软件允许对字体进行创造性的改变，而并不使艺术家的意志依赖于计算机。这样，古典的圆形拉丁字体在数字图像世界里可以有无穷的

变化，简直称得上是一次“美学复兴”。为了尊重它作为印刷字体的传统，它原来的形态仍可辨认，但它的功能和表现力通过图像处理被提升到前所未有的程度。这种传统字体在世纪之末展现出未曾预料的创造潜力。

在精密的数字图像处理过程中，传统的字母获得了新生！它们从毫不引人注目的信息载体摇身一变成为一个夺目艺术图像。

对古典圆形拉丁字体的图形化研究至此已有近200年的历史，文化字母无疑是它的一个顶点之一，但恐怕还不是它的终点。正如斯图加特大学的美学教授库尔特·魏德曼所说，“罗马字母已有近2000年的历史，而它的形式几乎没有改变。尽管如此，人们反复不断地回到这种形式上来，并且按照自己特殊的秉性和意志来重新塑造这些字母。”

立体字母——对空间的征服

阅读是一种时间上的行为，一串串字母构成的思想决定了时间的节拍。希腊人也认为读书如时间流淌，与空间并不相关！

空间与思维格格不入，它的图像形式就是字母，它们的形象自古以来就是二维的。柏林文化字母的设计师们感受到了一次挑战，他们要为传统字体形象征服第三维度，以出乎意料的立体效果使读者惊奇万分，而且以自由联想的空间最终完成作为艺术的字体的解放。

在美术史上也曾有过类似的雄心勃勃的计划。很久以前，阿尔布雷特·丢勒就曾尝试使用他那个时代所能使用的一切手段来增加装饰字母的立体感，他同当时传统的画法分道扬镳。

在电脑辅助设计的帮助下，柏林的设计师们成功地实现了丢勒的夙愿，以现代复杂的艺术形式推翻了二维平面的独裁统治。他们创作的灵感源泉和图像基础来自保罗·热纳尔在20世纪初创造的一种称之为“未

来派”的伟大字体。这种字体由基本的方、圆和三角几何符号演变而来。它现在作为第一种“三维”字体而生机勃勃。

柏林市立银行用这种新的三维字母编了一套年历，里面是形形色色、出人意料的视觉形象，并附有许多不同寻常的哲理名言。

艺术与广告——唯有先锋才能达到其目标

设计与广告，艺术与商业，主张及其实现，它们在今天后现代社会日益复杂的网络中紧密地联结在一起。对某些人来说，也许是一种不幸，但对另一些人来说，它是创造性的机会，指明未来的方向。

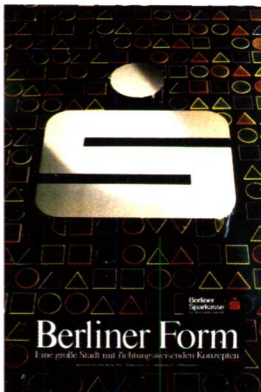
唯一可以肯定的是，二者相互依存，企业离不开艺术，艺术作为一个公共伙伴长期依赖于企业。但这并不为平庸之作和随意“画啥都行”开任何绿灯。

相反，明确的承诺和先锋的地位比以往任何时候都更为重要。这种明显的对立不会在平庸之中消逝，而只能在极端中得到调和。

只有当企业发展出自己特有的风格，有意识地实现自己的抱负，并有高瞻远瞩的超前构想，这时它才能有效地利用复杂的美学传播所提供的机会。另一方面，只有当艺术不僵化地摒弃新事物，而能够积极、创造性和意识明确地接受新的社会发展时，它才能成为企业和社会之间的传播使者，才能起到塑造未来的作用。

对新时代的认识是先锋派一个毫无疑问的标志。今天比以往任何时候都更如此，企业和具有创造性的艺术家都如此。柏林市立银行和柏林美学广告公司共同展示出它们的先锋派特点，因为它们都认清了时代的信号。

Aesthetic Communication —a Company Points the Way Forward



The word 'communication' is derived from Latin and is thus an import in the German-speaking countries. But this has not prevented it from developing into one of the most popular concepts of recent years – and its appeal shows no signs of abating.

A comparative latecomer in science and higher education, as in politics and the social sphere, 'communication' is nonetheless the success story of the twentieth century. We talk about it all the time, extolling its salutary effects in marriage guidance bureaus, or lamenting the dire consequences of its failures to our mates in the pub. In brief, communication is our destiny, or, as Paul Watzlawick

stressed, "We cannot not communicate."

But these general human aspects of communication must not make us overlook the fact that supra-individual associations also communicate, developing their own language and mode of expression. Companies, too, have something to say – especially if they are offering services that have to do with our financial assets. The Landesbank Berlin was quicker off the mark than many other institutions in making serious efforts to build up a communicative profile and using communication itself as the theme of a number of unique measures aimed at conveying the company's vision to those on the outside and consolidating it internally.

To achieve this aim, the Landesbank followed a fascinating path. Hubertus Moser, chairman of the board, realized that communication does not only consist purely in conveying a rational message but also affects us emotionally.

Whether in spoken language or in body language, joy, optimism, confidence, constancy and visionary enthusiasm do not have to be couched in words. They are expressed in the aesthetic dimension of our speech.

How to make the most of this aesthetic dimension, imparting to it new, seminal impulses and distinctive features, and thus taking an important step towards creating a communicative avant-garde inspired by the needs of advertising, was the task that the Landesbank Berlin set for the Berlin advertising agency aesthetica. Only a thus aestheticized form of communication could do justice to the wide range of facilities offered by the Landesbank – from competence and know-how to public relations and service to the customer – and to its sophisticated corporate philosophy.

The alphabet – universality in form and content

In its own area the Landesbank Berlin is an economic factor of considerable importance. The facilities it offers range from current accounts for private customers to a sophisticated financial service for some of Berlin's largest companies, from providing its own insurance cover to coming up with innovative high-tech solutions that will ensure business ideas continue to yield profit in years to come.

But the Landesbank Berlin is more than that. Outside its immediate sphere of operation as a financial institution, it is also involved in a wide variety of activities covering most aspects of life – whether it be in sport, ecology, culture or youth services, the Landesbank Berlin stands for a practically universal commitment to moulding and invigorating the life of the community and offering it a future that is secure, creative and full of variety.

To communicate this wide range of involvement, more was required than just a series of subject headings; too varied were the individual activities, events, concerts or youth encounters. Only a well-thought-out, consistent and strin-